



## Super gala Boubourama le 22 septembre

par Normand Morand.

Le super gala 3e anniversaire de la troupe Boubourama aura lieu samedi le 22 septembre à compter de 20 heures au Roldium, 37 rue Quenneville à Valleyfield.

Le président de cette troupe comptant 25 membres, M. Jocelyn Larouche, a expliqué lors d'une conférence de presse tenue à la Brasserie Molson jeudi dernier que le spectacle qui sera présenté dans le cadre de ce super gala contiendra les meilleurs numéros présentés au cours des trois années d'existence de Boubourama.

Composée exclusivement d'artistes amateurs bénévoles, cette troupe fait preuve d'un professionnalisme qui surprend. Outre son gala annuel, la troupe se produit une fois par mois dans divers endroits de Valleyfield et de la région. "Elle sait amener le réconfort, la distraction et la joie de vivre", a souligné M. Larouche.

Des dizaines d'heures par semaine sont consacrées aux répétitions et à l'organisation des spectacles.

Depuis août 1981, Boubourama s'implique socialement à Valleyfield et dans la région. Déjà, plus de \$50,000 ont été distribués à différents organismes. Les sommes



Le super gala 3e anniversaire de Boubourama aura lieu samedi le 22 septembre. Nous retrouvons dans l'ordre Raymond Leduc, Anne-Marie Dumas, Jocelyn Larouche, Michel Lecompte, Gerry Butt (à l'avant) Denis "Molson" Paré, Jean-Guy Bolly et Robert Desrochers. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

ont été versées à l'Association de la paralysie cérébrale, la Fondation Claude St-Jean, le Café des Deux Pains, la Croix-Rouge, les Téléradiothons du Club Rotary, les Résidences Le Tremplin, la dystrophie musculaire, le Centre des Femmes, la télévision

communautaire, le troisième âge, etc. "Les montants amassés sont l'oeuvre d'hommes, de femmes et de jeunes s'intéressant au mieux-être de notre société et de notre collectivité", a précisé M. Larouche. Présent à la conférence de presse, l'ex-

président du Téléradiothon, Me Michel Lecompte, a indiqué que le Club Rotary de Valleyfield avait accepté de s'impliquer avec la troupe Boubourama et que la population devait être sensibilisée à ses activités. "Le travail effectué par ces personnes bénévoles est aussi important que celui qui est fait par un club de services. Amasser \$50,000, en trois ans et le redistribuer à des organismes, c'est quelque chose. Il faut rendre hommage et encourager toutes ces personnes bénévoles." M. Gerry Butt a remercié tous les com-

manditaires qui se sont associés au super gala soit: le Restaurant Parasol, le Club Parnalou, CFLV, le journal LE SOLEIL, l'Agence de voyages Maurice Lapointe, Molson, Seven Up, Schenley Canada, A. Lecompte et fils Inc., Miami Fleuriste, Pepsi-Cola, Auto Express, Ferronnerie Rona Gendron, Raymond Rousse Inc, Dominion Textile, usine de finition Beauharnois.

Il a expliqué que sans les commanditaires, la tenue d'un super gala serait impossible. "Leur présence est essentielle" a-t-il soutenu.

Le billets pour le super gala Boubourama sont en vente au coût de \$3,00 auprès des membres de la troupe, au Restaurant Parasol, auprès des membres rotariens, à la Librairie Boyer et Chez Miami Fleuriste.

Des prix de présence totalisant plus de \$1,500, seront tirés au sort pendant cette soirée du 22 septembre. Parmi ces prix, nous retrouvons un voyage en Floride pour deux personnes (avion, hôtel et auto) gracieusement de l'Agence de voyages Maurice Lapointe dont le propriétaire est M. Jean-Claude Billette.

## Pour la réouverture du Canal Soulanges

Le comité pour la réouverture du Canal Soulanges s'est renouvelé dernièrement. M. Fernand Bériault, ex-président de cette formation, a été remplacé par M. Armand Levac maire de Les Cèdres. Le secrétaire a été confié à M. F. Ed Belliveau, secrétaire du MRC de Vaudreuil Soulanges.

Les maires des municipalités longeant le canal ont pris en main

l'avenir de ce fleuve d'eau. Et ils ont remercié à l'unanimité, le dévouement de tous ceux qui ont maintenu le projet bien vivant en faisant vibrer, dans l'opinion publique, la réalité éventuelle de cette ambitieuse promotion.

Face à cette sensibilisation, et avec la croissance de la navigation de plaisance, le projet a déjà franchi plus que la moitié du chemin vers sa réalisation.

Le comité aura la lourde responsabilité de bien continuer l'ouvrage déjà amorcé.

On se souviendra que le but ultime de la réouverture du Canal Soulanges est d'en faire le Parc du Bas Canada (chargé de la sauvegarde du patrimoine) A cet effet, un circulaire a été distribué dans les milieux concernés, demandant pour la réouverture du Canal Soulanges rien

de moins que les mêmes services attribués au Canal Rideau à Ottawa.

Le temps est venu de passer aux actes, et la seule réponse acceptable est la remise en marche du Canal Soulanges (à la navigation de plaisance).

Marcel Ménard.

SOUVENT IMITÉ... JAMAIS ÉGALÉ!  
**le soleil**  
CHACQUE SEMAINE  
**44,000**  
COPIES

## Subventions pour le développement agricole: \$141,668

Le député de Beauharnois, Laurent Lavigne, et le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Jean Garon, annoncent l'octroi de divers contrats totalisant \$141,668 pour l'exécution de travaux de drainage et de réfection de cours d'eau en vue d'améliorer le rendement de 37 entreprises agricoles du comté de Beauharnois.

Les cours d'eau où seront effectués les

travaux sont les suivants: le cours d'eau Loisel et branches à St-Stanislas de Kostka, le cours d'eau Marcheterre à Salaberry-de-Valleyfield, le cours d'eau Désiré Martin et branche 1 à Grandville, ainsi que le cours d'eau Boissonneault et branche 1 et le cours Julien Poirier dans la Paroisse de St-Timothée.

Tout en respectant les autres fonctions des cours d'eau dans

l'équilibre écologique de nos campagnes, ces travaux sont essentiels au progrès de l'agriculture. Ils garantissent en effet l'efficacité des systèmes de drainage de surface ou souterrains sans lesquels une agriculture intensive, plus particulièrement la culture céréalière, ne serait pas possible dans un climat humide comme celui du Québec.

## Conférence au Club d'administration industrielle

Les membres du comité exécutif du C.A.I.C. invitent tous les directeurs d'entreprises à assister à leur premier dîner-causerie qui aura lieu mardi le 18 septembre prochain à 19h30 à la Salle "Buffet Simon" situé au 446, Boulevard Grandville.

M. Pierre Dubois, psychologue industriel, associé de la firme "Caron, Bélan-

ger, Woods, Gordon, conseillers en administration" de Montréal, sera le conférencier-invité de cette première rencontre et le sujet de sa causerie portera sur les différentes techniques d'amélioration de la productivité et de la qualité dans l'entreprise.

Il faut également noter que l'invitation s'adresse à tous ceux qui sont intéressés à dé-

couvrir davantage, relativement aux différentes techniques participatives des employés dans l'entreprise.

Le droit d'entrée est de 15\$ pour les invités qui désirent assister à notre activité. BIENVENUE A TOUS.

Michel Caron, Directeur à la Programmation.



Ces deux octogénaires retraités sont reconnus pour leur zèle et leur dévouement auprès de la communauté chrétienne du diocèse de Valleyfield. S'ils ont toujours été des champions dans leur vocation, même après avoir dépassés les quatre-vingt ans, ils sont aussi reconnus, aujourd'hui, champions dans leur sport favori, le tir aux poignets. M. l'abbé Garcia Jeannotte (à gauche) a relevé le défi de son ami, M. l'abbé Léo Béland, pour décider une fois pour toutes, qui est le "champion olympique" du tir aux poignets. Cette compétition entre deux "géants" de cette discipline s'est déroulée à la fin d'un repas, à l'évêché, en présence de nombreux témoins! Le verdict lui a valu à chacun une "médaille d'or" avec effigie d'un tireur aux poignets et un ruban rouge, le tout réalisé par leur grand patron... leur évêque Mgr. Robert Lebel. Si la religion a sa place, ces prêtres de Dieu savent joindre l'agréable à l'utile. A ces francs tireurs, cet exploit leur vaut: félicitations et... Ad Multos Annos! (Photo Le Soleil)

# 1er choix

## sur nos Collections

### AUTOMNE-HIVER

# '84'

# Tisseur

Centre d'Achats Régional, Boul. d'Anjou, Châteauguay 691-9733  
et 103 rue Ellice, Beauharnois 429-4345



**Steinberg**  
t'es à mmmanger!



Société  
pour les enfants  
handicapés  
du Québec

Depuis toujours vous trouvez  
**TOUJOURS**  
Plus chez Steinberg

**TOUJOURS**

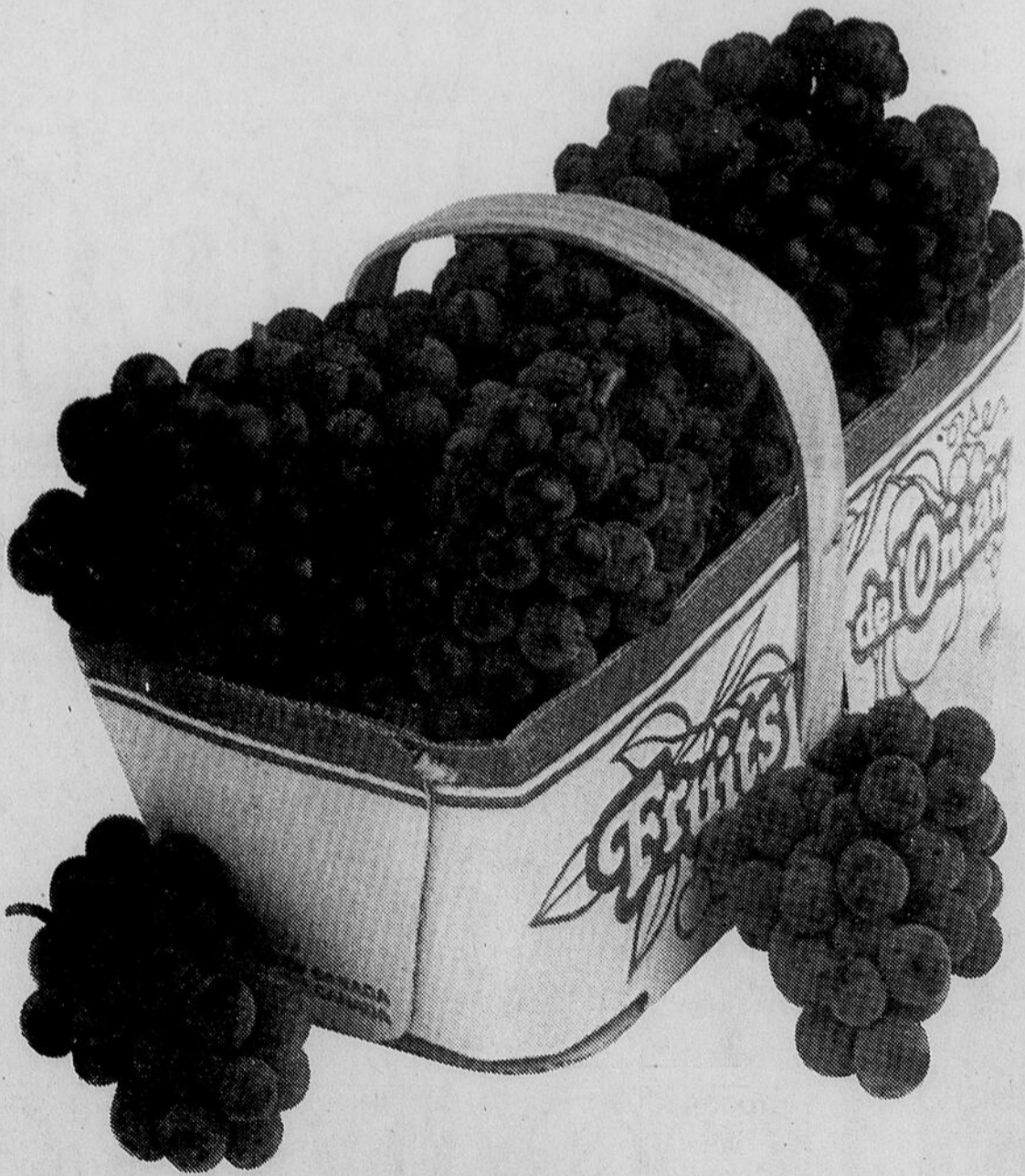
des centaines de super spéciaux chaque semaine.

**TOUJOURS**

la garantie du panier de provisions au plus bas prix qui soit, ou l'on vous garantit le double de la différence.

**TOUJOURS**

un choix de produits de qualité, de la fraîcheur, et un service attentif.



**RAISINS  
BLEUS  
PRODUIT  
DE L'ONTARIO  
CANADA No 1**

PANIER DE 2 LITRES

**1<sup>69</sup>**

PANIER DE 4 LITRES

**3<sup>29</sup>**

**DES RAISINS  
DANS LE  
CONGÉLATEUR**

Vous aimez les raisins bleus? Pourquoi ne pas en manger à longueur d'année! Vous n'avez qu'à les congeler et c'est simple comme bonjour. Il suffit de les laver délicatement, de bien les rincer et d'enlever le pédoncule. Mesurez ensuite la quantité désirée, scellez et congelez dans des contenants spéciaux pour la congélation. Ainsi préparés, ils peuvent se conserver au moins un an.

Ces fruits gardent leur couleur, ne se déforment pas lors de la décongélation et conservent leur saveur exquise. Leur forte teneur en sucre et en acide agit comme agent préservateur naturel; vous n'avez donc pas à ajouter de sucre au moment de la congélation.

La saison est courte. Donc, profitez-en pour faire bonne provision!

Si vous désirez obtenir un feuillet de recettes sur les raisins, écrivez à Mme Lucille Loubier, Service aux consommateurs, Steinberg Inc., 5 400, rue Hochelaga, Montréal (Québec) H1N 1V9



**PÂTES  
ALIMENTAIRES  
LANCIA  
AU CHOIX  
PQT DE 900 g**

**98<sup>¢</sup>**



**HUILE  
VÉGÉTALE  
BRAVO  
BIDON  
DE 3 LITRES**

**3<sup>89</sup>**



**PRÉPARATION  
POUR GÂTEAUX  
DUNCAN HINES  
SAVEUR  
AU CHOIX  
BTE DE 520 g**

**99<sup>¢</sup>**

**VOTRE SUPERMARCHÉ DE CHOIX**

Prix en vigueur du lundi 10 septembre au samedi 15 septembre 1984, inclusivement.

**NE RATEZ PAS NOTRE SPÉCIAL ITALIEN DANS NOTRE CAHIER PUBLICITAIRE DE CETTE SEMAINE!**



# Steinberg t'es à mmmanger!

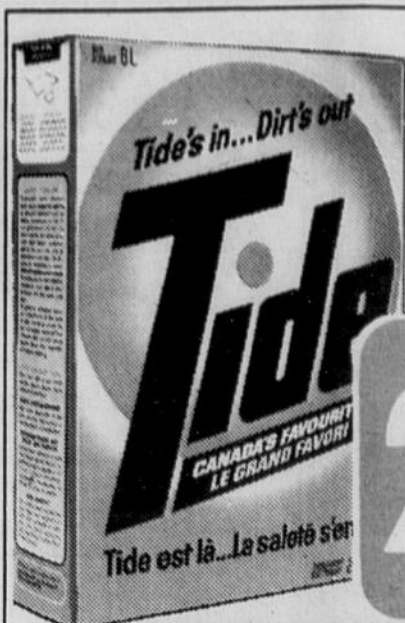


## T'AS TOUJOURS DES BAS PRIX POUR MOI!



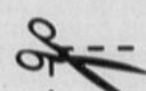
**CUISSES DE  
POULET FRAIS  
AVEC DOS**

**218**  
/kg  
**99¢**  
/lb



**DÉTERGENT  
EN POUDRE  
POUR LA  
LESSIVE  
TIDE  
BTE DE 6 LITRES**

**299** **SANS**  
**399** **COUPON**



**ÉPARGNEZ**

**100**

**SUR LE DÉTERGENT EN POUDRE  
POUR LA LESSIVE TIDE  
BTE DE 6 LITRES**

Sur présentation de ce coupon à la caisse  
de votre supermarché Steinberg.

Limite de un coupon par client.

Offre en vigueur jusqu'au 6 octobre 1984.

M. le détaillant, pour remboursement postez à:  
A.C. NELSON de Canada Limitée 661 Millidge avenue,  
C.P. 639, St-Jean, Nouveau-Brunswick, H2L 4A5

MWB 2263283



**POITRINES DE  
POULET FRAIS  
AVEC DOS**

**373**  
/kg  
**169**  
/lb



**PRÉPARATION DE  
FROMAGE FONDU  
SINGLES - KRAFT**  
PQT DE 500 g - 16 TRANCHES  
ORDINAIRES ou 24 TRANCHES  
MINCES ENVELOPPÉES SÉPARÉMENT

**259**



**ESSUIE-TOUIT  
WHITE SWAN**  
BEIGE ou BLANC, IMPRIMÉ  
ORANGE, OR ou VERT ou  
AVEC MOTIFS  
PQT DE 2 ROUL.

**79¢**



**BOEUF HACHE  
MAIGRE  
(PROVENANT DE  
PARTIES FRAÎCHES  
SEULEMENT)**

**437**  
/kg  
**198**  
/lb



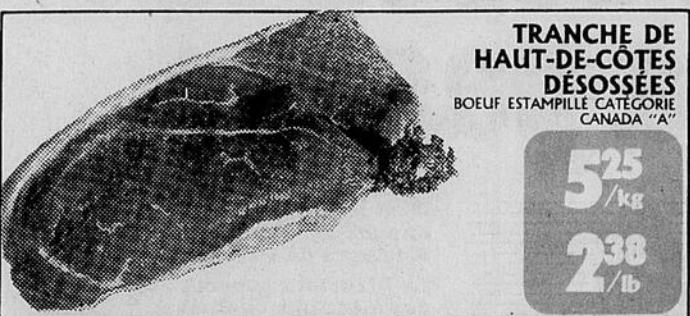
**MARGARINE  
MOLLE  
FLEISCHMANN'S  
À L'HUILE DE MAÏS SALÉE  
ou NON SALÉE ou À L'HUILE  
DE TOURNESOL**  
CONT. DE 227 g - PQT DE 2

**119**



**JUS DE TOMATE  
HEINZ  
CANADA DE FANTAISIE**  
BTE DE 540 mL

**2 POUR  
98¢**



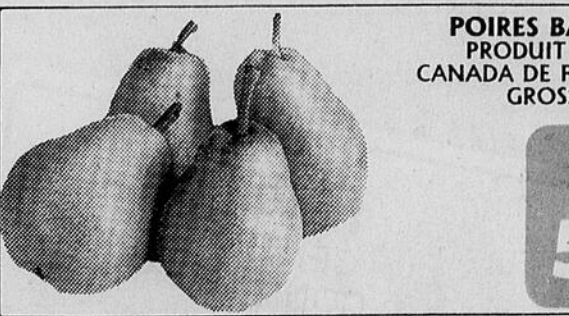
**TRANCHE DE  
HAUT-DE-CÔTES  
DÉOSSÉES**  
BOEUF ESTAMPILLE CATÉGORIE  
CANADA "A"

**525**  
/kg  
**238**  
/lb



**YOGOURT  
CRÉSENT**  
SAVEUR AU CHOIX  
CONT. DE 175 g

**2 POUR  
88¢**



**POIRES BARTLETT**  
PRODUIT DES É.-U.  
CANADA DE FANTAISIE  
GROSSEUR 135

**130**  
/kg  
**59¢**  
/lb



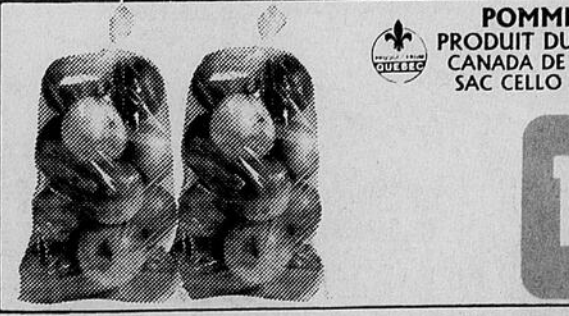
**RÔTI DE CÔTES CROISÉES  
DÉOSSÉE - BOEUF ESTAMPILLÉ  
CATÉGORIE CANADA "A"**

**503**  
/kg  
**228**  
/lb



**SHAMPOING POUR BÉBÉ  
JOHNSONS**  
BOUT. DE 450 mL PLUS 100 mL  
EN PRIME

**339**



**POMMES LOBO**  
PRODUIT DU QUÉBEC  
CANADA DE FANTAISIE  
SAC CELLO DE 2.27 kg

**199**



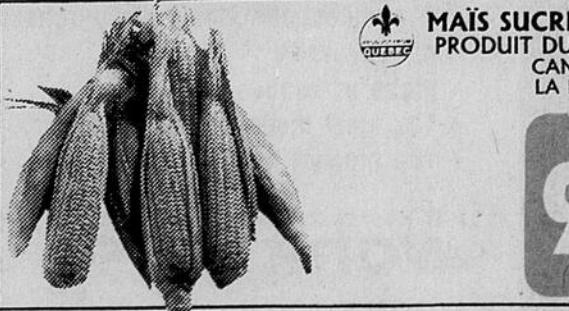
**SALICISSES TOUT PORC ou  
PORC ET DINDE  
LA BELLE FERMIERE  
ou TOUT PORC**  
McGARRY'S - PQT DE 500 g

**199**



**COUCHES AVEC FRONCES  
PERMA-SÈCHES - PAMPERS**  
PREMIERS PAS - BTE DE 48 SUPER  
ABSORBANTES - BTE DE 60 PREMIERS PAS  
PLUS ABSORBANTES - BTE DE 40 DE NUIT - BTE  
DE 54 ou DE JOUR - BTE DE 72

**979**



**MAÏS SUCRÉ EN ÉPI**  
PRODUIT DU QUÉBEC  
CANADA No 1  
LA DOUZAINÉ

**99¢**

### VOTRE SUPERMARCHÉ DE CHOIX

Les articles annoncés dans ces pages sont en réclame aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et sa proche banlieue. Les conditions climatiques peuvent influencer la quantité et la qualité de nos approvisionnements en fruits et légumes. Cependant nous tenons à vous garantir en tout temps le meilleur choix disponible sur le marché. Il se peut également que certaines illustrations soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Le texte prévaut en tout temps. Si un supermarché est à court d'un produit annoncé, veuillez demander un bon de garantie au comptoir d'information.

# Qu'est ce que SERENA?

Serena (Service de régulation des naissances), un organisme à but non lucratif, est spécialisé dans l'enseignement des méthodes naturelles de régulation des naissances. Des couples moniteurs dument formés enseignent les principes du test sympto-thermique, l'interprétation de la courbe des températures secondée par les divers symptômes de fertilité du cycle féminin. Serena peut vous servir de diverses façons:

- en diffusant les différents mécanismes de la reproduction de la femme et de l'homme
- en favorisant la connaissance personnelle de sa fécondité
- en renseignant les couples sur l'espace-temps des naissances.

en aidant les couples en recherche de grossesse à repérer la période ovulatoire.

- en indiquant à la femme si elle ovule.
- en diffusant des connaissances sur la période d'allaitement et de pré-ménopause.

Serena se propose, comme autres buts, de promouvoir l'épanouissement de l'amour conjugal et le développement harmonieux de la cellule familiale ainsi que de valoriser la vie humaine dès la conception.

Les rencontres se font à domicile, en privé ou en groupe selon votre préférence, et permettent un échange intéressant sur les connaissances du cycle féminin, des rudiments de la méthode sympto-thermique... tout ça agrémenté du témoignage d'un couple vivant une méthode naturelle en 1984. Pour de plus amples renseignements veuillez composer 691-0987 ou 429-7047. A bientôt!

## BIG BUCK BINGO

Memorial Auditorium  
Burlington Vt.  
\$14,000 (US) en prix chaque jour -  
24 jeux chaque jour  
30 Sept. - 25 Nov.  
1984  
28 Oct. - 9 Déc.  
Heure d'ouverture 9h00 -  
Début des jeux 13h00  
Limite de 200 personnes  
Entrée: \$100 (US) 15 cartes  
pas de spéciaux  
réservations obligatoires  
802-223-5340  
Table électronique et  
minuteur de TV circuit fermé  
Dîner, café, thé, gratuits  
garanti par:  
Career Development Center, Inc.



LA DELEGATION DE BEAUHARNOIS AU CONGRES ANNUEL DE LA FEDERATION DES SOCIÉTÉS D'HISTOIRE DU QUÉBEC. Récemment se tenait à Trois-Rivières le Congrès annuel de la Fédération des Sociétés d'histoire du Québec. Sur la photo, dans l'ordre habituel: Jean-Claude Emard, président de la Commission Historique de Beauharnois; Mme Bernice McAdams, présidente de la Fédération des Sociétés d'Histoire du Québec; Yvon Julien, vice-président de la Société Historique de la Vallée de la Châteauguay et délégué au Congrès; et Denis Sheely secrétaire de la Commission Historique de Beauharnois.

## VIVE, VIVE LE SOLDE D'ETE DE HONDA

### CHEZ SPORTS BOUTIN INC.

Nous avons un choix sans pareil de motos usagées de toutes les catégories et à des prix incroyables. Pour accompagner cette vente, Sports Boutin offre des rabais jamais vus afin que vous profitiez pleinement de cette vente. Les prix ci-bas mentionnés ne sont que quelques exemples. Tous les autres modèles en magasin sont sujets à réduction.

<p>NIGHTAWK</p> <p>Régulier \$4,499. SPECIAL \$3,659. RABAIS \$840.</p>	<p>CB 650 SC</p> <p>Régulier \$3,899. SPECIAL \$3,299. RABAIS \$600.</p>
<p>VF 500 F</p> <p>Régulier \$3,799. SPECIAL \$3,199. RABAIS \$600.</p>	<p>Z 50</p> <p>Régulier \$599. SPECIAL \$499. RABAIS \$100.</p>

Venez profiter de ces avantages offerts jusqu'à l'épuisement des stocks

NOUVEAU Un choix sans pareil s'offre à vous chez Sports Boutin

L'ECHANGE AUTO-MOTO Venez nous rencontrer pour connaître tous les détails

## SPORTS BOUTIN INC.

201 ARMAND NITRO-VALLEYFIELD 373-6565

**AIDE JURIDIQUE AVOCATS**

VALLEYFIELD: 157 Victoria, 371-4266

- PIERRE MASSÉ
- GILLES GINGRAS
- PIERRE LABERGE
- FRANÇOIS RENAUD

CHATEAUGUAY: 265 Boul. d'Anjou 691-4325

- BERTRAND DROUIN
- MICHEL ROBERT

### Message du C.H.V. Valleyfield

Le Département de santé communautaire du Centre Hospitalier de Valleyfield demande à la population de ne pas consommer de fromage à tartina- vendus en pot de verre à couvercle dé- vissable, fabriqué par Canada Packers Inc. de Toronto.

Ce produit est vendu sous les marques suivantes:

- MAPLE LEAF
- CHED'R SPREAD.
- RED LEAF.
- RITZ
- SWEET CLOVER I.G.A.
- DOMINION CHEESE-MELLO.

Ce produit a été contaminé par des bactéries pouvant provoquer de sérieuses intoxications. Si vous avez en main ce produit, nous vous invitons fortement à le retourner au point de vente.

Le Département de santé communautaire du Centre Hospitalier de Valleyfield.

SOUVENT IMITÉ... JAMAIS ÉGALÉ!

### le soleil

CHACQUE SEMAINE 44,000 COPIES

distribués par la poste et par camélot dans 33 MUNICIPALITÉS

Pres de 20,000 exemplaires de plus de 100 pages de contenu

SAVING ENERGY EXPERTS

## Enairsol INC.

SALES • SERVICE • INSTALLATION  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL

### THERMOPOMPES

CHATEAUGUAY: 691-5171  
HUNTINGDON: 264-2913  
VALLEYFIELD: 373-1650  
DORION: 455-4083

REFRIGERATION HEATING AIR CONDITIONING

YORK BORG WARNER

SAVE 80% IN OIL  
50% IN ENERGY

FREE CENTRAL AIR CONDITIONING INCLUDED IN THE FOLLOWING PLAN

NO DOWN PAYMENT FOR THE FIRST 7 MONTHS

SECOND AND THIRD YEARS WILL BE PAID AUTOMATICALLY WITH THE GRANTS (IF ELIGIBLE) AND ENERGY SAVINGS

Your First real payment in 36 months only

Enairsol DISTRIBUTEUR YORK

LOCAL CONTACTOR • SECOND IN QUEBEC FOURTH IN CANADA

- Best investment since the purchase of your home
- Made in Quebec
- The most modern heat pump
- The biggest seller

YORK BORG WARNER

MORE THAN 100 YEARS AT YOUR SERVICE

## YORK

Chauffage et climatisation Heating and Air Conditioning

CHATEAUGUAY 691-5171

## RECENSEMENT 84 QUÉBEC

# Électrices! Électeurs! Vous serez là? On va passer...

### 1, 2, 3, 4 OCTOBRE

En milieu urbain (localités de plus de 2 000 habitants), deux recenseurs passeront chez vous pour vous inscrire sur les listes électorales. Ils doivent porter, bien en vue, l'insigne du recenseur. Leur nom y est inscrit.

En milieu rural (localités de 2 000 habitants et moins), un recenseur passera chez vous, vous téléphonera ou utilisera un autre moyen jugé convenable pour vous inscrire sur les listes électorales.

C'est le recensement annuel des électrices et électeurs du Québec.

Le Directeur général des élections du Québec demande la collaboration de toutes les électrices et de tous les électeurs afin de bien accueillir chez eux les recenseurs qui ont la responsabilité de les inscrire sur les nouvelles listes électorales.

Vous devez absolument être inscrit sur les listes électorales pour pouvoir exercer votre droit de vote à tout scrutin provincial, qu'il s'agisse d'une élection générale, d'une élection partielle ou d'un référendum.

35 235 recenseurs dument identifiés visiteront tous les foyers du Québec les 1<sup>er</sup>, 2, 3 et 4 octobre.

Conditions pour être inscrit sur la liste électorale

Peut être inscrite sur la liste électorale toute personne qui, le 1<sup>er</sup> novembre 1984:

1. a son domicile au Québec depuis 1 an.
2. est âgée de 18 ans.
3. est de citoyenneté canadienne.
4. et n'est frappée d'aucune incapacité légale.

Inscription sur la liste électorale

L'inscription d'un électeur sur la liste électorale doit se faire dans la section de vote où il est domicilié le 1<sup>er</sup> octobre 1984.

On vous demandera d'épeler vos nom et prénom et de nous dire votre adresse, votre profession et votre âge. Les recenseurs pourront vous questionner sur vos qualités d'électeur. Vous n'avez qu'à répondre verbalement. Les listes électorales ne sont plus affichées dans les lieux publics. Elles seront distribuées dans tous les foyers.

Pour plus de renseignements, composez SANS FRAIS: 1-800-463-4378

parce qu'un vote, ça compte

tenue d'un scrutin financement des partis politiques carte électorale

Le Directeur général des élections du Québec  
Pierre-F. Côté C.R.

## Forte délégation de la région Colloque régional du PLQ

Plus de 500 militants libéraux en provenance de 17 comtés de la Rive-Sud de Montréal vont se réunir à Saint-Hyacinthe, dimanche, le 23 septembre, afin de jeter les bases de ce qui constituera le prochain programme électoral du Parti libéral du Québec.

En annonçant la nouvelle, les présidents des associations libérales de Beauharnois et de Huntingdon Mme Diane Lamothé et M. Lionel Demers, ont précisé qu'une bonne cinquantaine de participants à ce colloque proviendront des diverses localités de ces deux comtés.

Selon Mme Lamothé et M. Demers, ce

colloque libéral, le neuvième du genre à se tenir au Québec depuis quelques mois, fait suite à l'un des engagements du chef du PLQ, M. Robert Bourassa, selon qui les militants de la base doivent eux-mêmes définir le genre de société qu'ils désirent pour le Québec de demain.

D'ailleurs, M. Bourassa prendra lui-même une part active à ce colloque. Il prononcera une allocution devant les participants, en fin d'après-midi, avant de donner une conférence de presse destinée aux médias régionaux de l'ensemble de la Rive-Sud de Montréal.

Quant aux discussions de la journée, elles porteront essentiellement sur cinq grands thèmes: les sociétés d'Etat, l'agro-alimentaire, le tourisme, l'environnement et les transports.

Les résolutions adoptées lors de ce colloque vont constituer le menu du prochain congrès plénier du Parti libéral du Québec, prévu pour février 1985.

Des délégués en provenance de toutes les régions du Québec, y compris la nôtre, auront alors à apporter la dernière main au programme politique du PLQ en vue du prochain scrutin.

Dans ce sens, le colloque de Saint-Hyacinthe représente donc la dernière étape avant que les détails de ce programme ne soient définitivement arrêtés.

### "Les Arts et les Autres"

## Un guide novateur à l'intention des créateurs

Le Conseil culturel de la Rive-Sud de Montréal vient de publier une brochure à l'intention des créateurs en arts d'environnement visuel et en arts de la scène de sa région qui regroupe notamment Valleyfield, Beauharnois et Châteauguay.

Dans le cadre du programme d'emplois Relais, une équipe de professionnels du marketing ont réalisé ce document, novateur de par sa conception et par la clientèle pour qui il a été conçu.

"Les Arts et les autres..." se veut un guide de sensibilisation à l'art de la mise en marché. Il ne s'agit pas de faire des créateurs professionnels des spécialistes en marketing, mais bien plutôt de les sensibiliser à l'importance qu'il faut accorder à la mise en marché de leurs produits, œuvres d'art ou spectacles. Le marketing a éprouvé ses méthodes depuis longtemps: les grandes industries ne sauraient s'en passer. Plusieurs sont maintenant convaincus qu'une

bonne mise en marché peut contribuer à élargir la diffusion des produits culturels.

Le guide propose donc, au fil de ses 44 pages, divers chapitres traitant notamment du marché actuel de la culture, sa présence dans notre environnement, sa réalité dans la Montérégie. On y décrit également le portrait du potentiel créatif de la région et les variables du marché sur ce même territoire: population, âge, scolarité, revenu.

L'heureuse alliance des arts et du tourisme a également droit au chapitre; les produits culturels s'avèrent nos meilleurs atouts pour attirer les visiteurs de l'extérieur.

Sous les titres "le marketing, c'est tout un art" et "la boîte à outils", les créateurs découvriront certaines techniques de publicité, de promotion, pour mieux vendre leurs produits, remplir leurs salles de spectacle. L'aspect budgétaire n'a pas été négligé.

Au Québec, il existe plusieurs instances pour supporter et développer les entreprises artistiques et culturelles. Les créateurs se doivent de les connaître, surtout à l'époque où la technologie accélère le processus de création, la facilite et diffuse le produit final au consommateur. Une liste de références utiles est fournie à la fin du guide.

"Les Arts et les autres..." voilà un document que tous les artistes professionnels sont invités à se procurer. Il est distribué gratuitement au secrétariat du Conseil culturel de la Rive-Sud, 305 rue Saint-Jean, à Longueuil. On peut aussi l'obtenir par la poste en envoyant \$5 pour les frais de manutention.

### Régulation des naissances

Saviez-vous qu'il existe maintenant une équipe Seréna dans la région? Eh oui! Seréna est représenté dans plus de 45 villes de la province mais la région de Châteauguay, Beauharnois et Valleyfield n'en faisait pas partie. Eh bien, c'est maintenant chose de passé puisque nous formons maintenant une équipe dynamique prête à desservir la population des environs en matière de régulation des naissances. Plus précisément, nous nous spécialisons dans l'enseignement de la méthode sympto-thermi-

que dans le but d'espacer les naissances ou dans le but de repérer la période ovulatoire pour les couples en recherche de grossesse. Nous sommes également disposés à seconder les couples qui veulent vivre une méthode naturelle en période d'allaitement ainsi qu'en période pré-ménopause.

Une rencontre avec nous ne vous engage en rien. Nous nous ferons un plaisir de répondre à toutes vos questions lors d'une rencontre à domicile ou d'une consultation téléphonique. Veuillez téléphoner afin de fixer rendez-vous avec le couple le plus proche de chez vous: Louise et Denis Desroches 429-7047 - Serge et Sylvie Roussin 691-0987.

## Déduction complémentaire de 10,000\$ Vous avez l'intention d'acheter une nouvelle maison?

C'est le moment opportun de vous prévaloir d'une déduction spéciale du revenu d'un Régime d'épargne-logement (REEL), appelée "déduction complémentaire" et qui s'applique à l'achat d'une nouvelle maison.

Si vous êtes détenteur d'un REEL, la déduction est égale à 10 000\$ moins le total des contributions versées au cours des années antérieures. Par exemple, si vous avez contribué 3 000\$ à un REEL avant l'année 1984 et vous achetez une nouvelle maison, votre déduction complémentaire à l'achat d'un logement admissible serait d'un maximum de 7 000\$.

La déduction complémentaire est disponible aussi aux contribuables qui, au moment de l'achat d'une nouvelle habitation, n'étaient pas inscrits à un REEL mais satisfaisaient aux critères d'admissibilité.

Pour avoir droit à la déduction complémentaire pour l'année d'imposition 1984, votre logement admissible doit être acquis et habité au plus tard le 1er mars 1985. Si vous êtes détenteur d'un REEL, votre régime doit être fermé au plus tard le 31 décembre 1984 et les fonds doivent être entièrement retirés et affectés à l'achat d'un logement admissible ou d'un logement et ameublement admissibles.

de plus amples renseignements, vous pouvez vous procurer, gratuitement, la brochure

"Régimes enregistrés d'épargne-logement" à votre bureau de district d'impôt.

**ANDRE CERAMIQUE**  
DECOR  
43 VANIER  
CHATEAUGUAY

**698-1412**  
VENTE & POSE  
Plus de 1.500 modèles  
CHOIX DE TAPISSERIES  
ACCESSOIRES DE SALLES DE BAIN  
Location d'outils facilitant  
votre pose de céramique

Conseiller en décoration

## La commission scolaire régionale protestante Châteauguay Valley Protestant Regional School Board of Châteauguay Valley

EDUCATION DES ADULTES  
ADULT EDUCATION DIVISION

### Dear Parents:

Your School Board, through its Adult Education Division, is actively involved in programming to encourage High School "Drop-Outs" to return to their studies in an alternative education setting. We solicit your cooperation in passing this information on to your neighbors and friends who may also be interested in taking advantage of this opportunity

The government is now funding this program to encourage people to return to school. This program will lead to high school graduation, or vocational training.

Fees, books and possibly long distance transportation will be provided free of charge.

Young people on "welfare" may, by meeting certain criteria, increase their welfare payments by as much as \$150.00 each month.

For more details call:  
**691-2540 - Châteauguay**  
**829-3272 - Ormstown**

Classes start soon.  
**214 McLeod, Châteauguay**  
**Quebec J6J 2H4 (514) 691-2540**

### ALTERNATIVE EDUCATION PROGRAMS

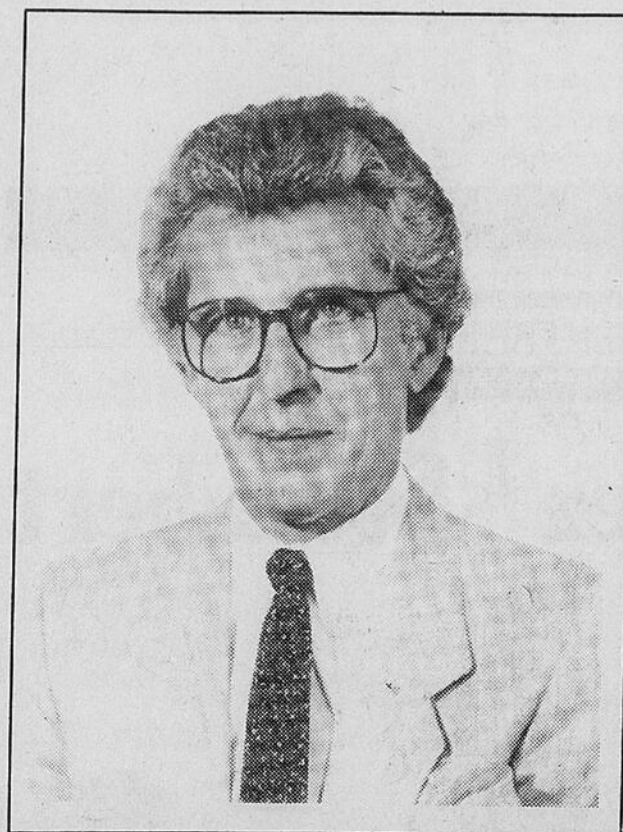
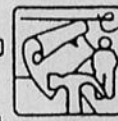
(A SPECIAL TOUCH IN EDUCATION FOR THE INDIVIDUAL)

- ARE YOU 16 YEARS OF AGE OR OLDER?
- HAVE YOU BEEN OUT OF SCHOOL FOR 9 MONTHS OR MORE?
- DO YOU WISH TO COMPLETE YOUR HIGH SCHOOL EDUCATION?
- DO YOU WISH TO ACQUIRE PRE-JOB SKILLS FOR EMPLOYMENT?

MANY OPPORTUNITIES ARE AVAILABLE TO YOU TO GAIN THE NECESSARY EDUCATION AND SKILLS FOR A PRODUCTIVE FUTURE

FULL INFORMATION CAN BE ACQUIRED FROM YOUR "ADULT EDUCATION DEPARTMENT"

La commission scolaire protestante  
Châteauguay Valley  
protestant regional school board  
EDUCATION DES ADULTES  
ADULT EDUCATION DIVISION  
214 McLeod, Châteauguay, Québec J6J 2H4



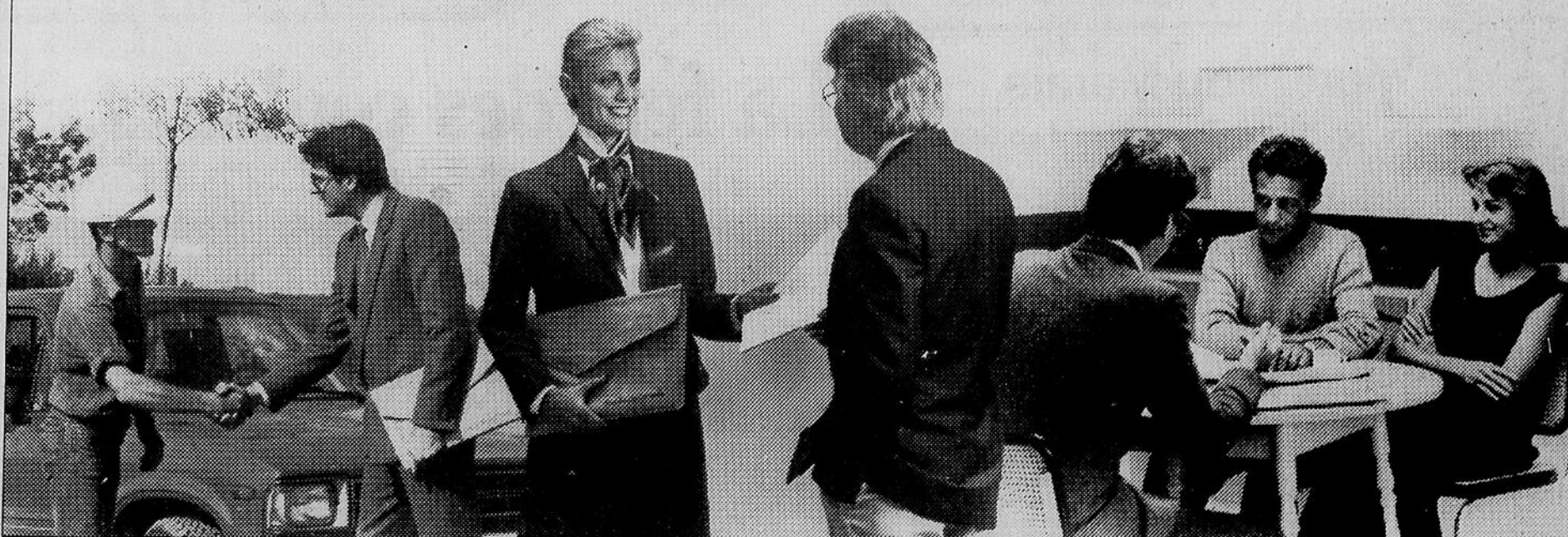
## Sincères remerciements

à toute la population pour votre appui  
et je compte sur vous pour m'aider à  
être un bon député.

Un merci très spécial à tous mes  
organisateurs et organisatrices.

**JEAN-GUY HUDON**  
député  
Beauharnois-Salaberry

# VOUS POUVEZ COMPTER SUR EUX.



L'agent de la Sun Life est accessible et actif  
dans son milieu:  
**il est près de vous.**

Il a passé avec succès une étape de sélection et suit  
un programme rigoureux et continu de formation:  
**il est compétent.**

Il offre une gamme de produits  
d'avant-garde:  
**il répond à vos besoins.**

Il est appuyé par la plus grande  
équipe au Québec:  
**il a des ressources.**

Il est relié à un système d'informatique  
des plus modernes pour vous fournir un  
service personnalisé et rapide:  
**il est à la fine pointe du progrès.**

**L'agent Sun Life:**  
vous pouvez compter sur lui.

**Du soleil pour la vie**  
**SunLife du Canada**  
Direction générale du Québec

# Les assureurs en faveur d'un relèvement de l'âge minimum

Les assureurs privés au Canada préconisent de porter à 21 ans l'âge minimum pour la consommation d'alcool dans tout le Canada.

Le Bureau d'assurance du Canada, qui est l'association nationale des assureurs, s'oppose toutefois au relèvement de l'âge minimum pour l'obtention des permis de conduire parce que cette mesure n'améliorerait pas le niveau de maturité des nouveaux conducteurs et n'aurait pas d'effet sensible sur le nombre total d'accidents ou de victimes.

Le BAC précise dans sa déclaration de principes d'aujourd'hui que "le bon sens et les preuves accumulées montrent qu'il y a un lien entre l'alcool, l'âge et le rôle de l'alcool dans les accidents mettant en jeu des jeunes conducteurs. Le relèvement de l'âge minimum pour la consommation d'alcool à 21 ans n'éliminerait pas toute consommation d'alcool dans ce groupe d'âge mais profiterait toutefois à ceux de moins de 21 ans qui respecteraient cette restriction".

Le BAC soutient que "si la possibilité de conduire un véhicule automobile est un privilège plutôt qu'un droit, la société devrait exercer son pouvoir de réglementation l'obtention des permis pour que ce soit la société dans son ensemble qui en bénéficie et non pas simplement un groupe d'âge particulier".

Le BAC a publié des statistiques montrant que tous les jeunes conducteurs courent un risque élevé de se tuer ou d'être blessés dans un accident et que le risque est encore plus grand que ceux de 18 ans. En fait, les jeunes de 15 à 24 ans représentent presque 40% de tous les con-

ducteurs tués au Canada chaque année.

Les passagers de conducteurs de moins de 18 ans courent aussi un risque élevé. Selon le BAC, l'un des principaux facteurs à l'origine du problème est le manque d'expérience et le fait que les jeunes conducteurs conduisent beaucoup

la nuit, souvent à haute vitesse, et les distractions qu'entraîne la présence de plusieurs passagers.

Le paradoxe dans tout ceci demeure cependant le fait qu'il est impossible d'acquiescer de l'expérience sans s'exposer au risque de la conduite.

Le Bureau d'assurance du Canada est également en faveur des restrictions suivantes:

-Permis temporaire pour les jeunes conducteurs jusqu'à au moins 18 ans.

-Interdiction aux titulaires de permis temporaires de conduire sur des routes à 4 voies ou plus.

-Suspension du permis temporaire pendant une période pouvant aller jusqu'à un an pour toute infraction à l'une quelconque des restrictions ci-dessus.

Le BAC juge de toute première importance d'informer toute la population du Québec sa prise de position et de l'inviter à faire connaître son opinion.

Conduire, consommer de l'alcool est-ce que ce sont des droits à respecter ou des privilèges à réglementer? Vivre en santé, est-ce un droit ou un privilège? Selon le BAC, le bon sens et l'abondance de la preuve montrent qu'il y a un lien entre la mort des jeunes et leur droit de consommer de l'alcool avant 21 ans.

SOURCE: Bureau d'Assurance du Canada 1001, Boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 650 Montréal (Québec) H3A 3C8.

C'est toute la société québécoise qui doit réfléchir aux conditions faites à ses jeunes.

Conduire, consommer de l'alcool est-ce que ce sont des droits à respecter ou des privilèges à réglementer? Vivre en santé, est-ce un droit ou un privilège? Selon le BAC, le bon sens et l'abondance de la preuve montrent qu'il y a un lien entre la mort des jeunes et leur droit de consommer de l'alcool avant 21 ans.

SOURCE: Bureau d'Assurance du Canada 1001, Boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 650 Montréal (Québec) H3A 3C8.



## Un laxatif qui agit directement dans l'intestin et non dans l'estomac.

Les petites pilules Carter possèdent un enrobage spécial qui leur permet de passer par l'estomac sans se dissoudre. C'est dans l'intestin qu'elles agissent: elles y soulagent rapidement, mais en douceur, les malaises dus à la constipation temporaire.

PETITES PILULES CARTER

Une tradition familiale de plus de 90 ans.

## La Floride du Québec...

Où ça? A Dundee voyons! Vous ne connaissez pas Dundee? Vous ne connaissez pas la Réserve de Dundee? Il est grand temps que quelqu'un vous en parle.

La Réserve Nationale de Faune du Lac St-François de Dundee est constituée de 1166 hectares dont 83% est du marais. Ces marais font actuellement l'objet d'une étude, dans le cadre d'un programme "ENVIRONNEMENT 2000" qui consiste à inventorier la population de sauvagine qui s'y développe. Nous y avons découvert une richesse inestimable: près de 220 espèces d'oiseaux différentes dont 13 espèces de canards reproducteurs, la Bernache du Canada (cette outarde bien connue) s'y est reproduite cette année ce qui est un fait assez inusité, 40 espèces de mammifères et près de 30 espèces de plantes rares.

Cette réserve, qui appartient à Environnement Canada, a été

instituée pour y protéger tous les êtres vivants qui y vivent de même que le milieu lui-même. On sait que les milieux humides comme les marais sont de plus en plus rares au Québec; il est donc essentiel que toute la population s'y mette pour les protéger.

On peut voir à quoi ressemble un marais en allant visiter le trottoir sur pilotis, qui fut construit non loin de la douane, qui est le seul endroit accessible en ce moment.

Cependant, il est important de ne rien déteriorer car tout cet équilibre naturel est très fragile. Les meilleures périodes pour aller visiter la nature

sont les mois d'avril et mai de même que septembre mais ATTENTION AUX CHASSEURS DE CANARDS! Je ne vous conseille pas d'y aller pendant l'été vous allez vous faire manger par les moustiques et mouches à cheval.

Denis Gervais, biologiste.

## Le pain doré

Deux tartines frites dans le beurre après avoir été trempées dans un mélange d'oeuf et de lait, voilà notre pain doré qu'on arrose de sirop d'érable. Sur leurs French toasts les Américains ajoutent un morceau de beurre frais. Dans le Nord de la France, on utilise ainsi son pain dur, car il ne faut surtout pas jeter de pain, ce qui est considéré comme un péché. Le pain doré s'appelle là-bas, pain ferré, terme régional, ou pain perdu; il s'agit de pain "en trop" devenu dur dans la huche et qu'on accommode comme au Québec avec du lait et des oeufs.

Le pain ferré est saupoudré de sucre et aucun sirop ne vient le parfumer. Pourquoi le terme: pain ferré?

Le verbe ferrer, d'une autre époque, fut fréquent du temps des chevaux qu'il fallait ferrer, et l'image de "ferrer le pain" comme on ferrait le sabot du cheval, était bien trouvée. Plus de chevaux, plus de pain ferré. On dit plus couramment, pain perdu, bien que, dans les campagnes, l'expression pain ferré vive encore.

Dans le New-York Times, j'ai lu récemment un article consacré au French toast et aux endroits où le plus succulent était servi. Fait de real French bread, de vrai pain français, le pain doré est à l'honneur à New-York. On le sert avec du jambon, avec des oranges, on substitue la crème au lait,

ou bien on parfume ce dernier de vanille. Ou est le tendre, humble, fonctionnel, "bourratif" et économique pain doré d'hier? Il a été récupéré par la cuisine dite "de luxe" comme la crêpe, dont on a même retenu le nom français en anglais. L'adjectif "doré" figure également dans une recette du Dictionnaire de l'art culinaire de Flammariion: "Crôtes dorées ou pain perdu" reste de brioche ou de pain riche qu'on trempe, en tranches, dans une crème anglaise vanillée très légère, puis dans de l'oeuf battu fortement. Ces crôtes sont ensuite dorées dans du beurre brûlant. Louis-Paul Béquin.

## Chello, c'est qui?

C'est d'abord Monique Boulet, celle qui a pensé et mis sur pied Chello. Puis c'est Collette Hétu, Michel Lévesque et les autres qui travaillent en Inde, mais que nous n'avons pas rencontrés à Montréal. Puis c'est nous tous, vous, moi, toute le monde. Ce qu'ont peut faire pour Chello?

D'abord prier. Les gens que nous avons rencontrés ont une grande spiritualité, mais ont besoin de notre support. Il faut que le Divin aide pour me-

Tous ceux qui ont la chance d'avoir encore des mains au lieu de moignons peuvent tri-

coter des bandelettes de pansements pour envelopper les plaies terribles de la maladie qu'est la lèpre. Pour renseignements 374-2656.

Vous voulez vendre?

Il y a quelqu'un qui veut acheter

les petites annonces

Secteur VALLEYFIELD 373-8555



### VOTRE AVENIR?



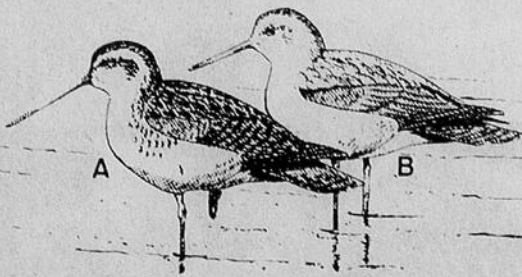
Etes-vous incertain de votre avenir? Vous pouvez soit le laisser au hasard, soit le planifier comme vous l'entendez. La Métropolitaine peut vous aider. Car la sécurité financière, ça nous connaît.

Ecrivez-moi ou téléphonez-moi dès aujourd'hui!

GERALD LEGAULT  
157 VICTORIA SUITE 103  
BUREAU 371-2860  
DOMICILE: 267-9623

Compagnies d'assurances La Métropolitaine

## Le Monde du Marais



LE BECASSEAU ROUX (Limnodromus griseus) — C'est un oiseau de rivage qui a l'air bien en chair et qui est à peu près de la taille d'un merle. Ces bécasseaux se déplacent en groupe et ils fréquentent les marais et les étangs durant les migrations de printemps et d'automne. En plumage de printemps (A), il se distingue par sa couleur rousse. Le bas du dos et le croupion sont blancs. En plumage d'automne (B), le bécasseau roux n'a plus ces couleurs riches: les parties inférieures sont d'un blanc terne et la tête et le dos sont d'un gris tacheté. Ces bécasseaux se nourrissent d'une grande variété de larves d'insectes, de petits crustacés et de graines de plantes aquatiques. Ils nichent dans le nord et ils hivernent le long des côtes du Golfe du Mexique et même jusqu'au Brésil.



IMPORTATIONS EXPORTATIONS  
PISTOLETS REVOLVERS  
FUSILS CARABINES  
202 BOUL. HEBERT  
ST-TIMOTHEE  
371-2851  
373-6175  
RICHARD POIRIER, prés.

## UNE JOYEUSE SURPRISE ST-HUBERT!

# La fête des couleurs... chez St-Hubert!

4 jeux de crayons Prismacolor de Berol pour les jeunes artistes!  
Un jeu différent chaque semaine pendant 4 semaines!

Du 3 au 30 septembre, tous les jeunes de 12 ans ou moins, présents à la salle à manger St-Hubert, recevront un jeu\* de crayons-couleurs Prismacolor de Berol dans une boîte aux couleurs St-Hubert! Un jeu aux teintes différentes chaque semaine durant 4 semaines consécutives pour créer un superbe ensemble!

Quelle bonne occasion de venir, en famille, déguster le fameux poulet St-Hubert et profiter du menu pour enfants St-Hubert: six plats incluant boisson et dessert spécialement conçus pour eux, à des prix conçus spécialement pour vous.

Les jeux de crayons à colorier Prismacolor et le menu pour enfants St-Hubert: deux bonnes raisons pour toute la famille de venir savourer les bons plats St-Hubert.



En collaboration avec

PRISMACOLOR®

Berol®

# Les Fêtes du Canada à la Légion Beauharnois

Il y a maintenant un peu plus d'un mois d'écoulé et il est temps de repenser le programme auquel nous avons participé avec autant de succès.

Le travail sur ce projet commença en septembre 1983 durant le terme de Archie McEwen comme président de la Branche 146 de la Légion Beauharnois et se continua avec Frank Glancy comme président-élu. Leur coopération durant la planification des festivités fut

grandement appréciée par le comité. Le comité dont j'étais responsable se composait de Alex Milon, Roger Fillion, John McMurray et Andy Marshall. Le but du comité était de commencer les célébrations le 27 juin et de continuer jusqu'au 2 juillet 1984. La pensée du comité à l'époque était d'avoir une grande parade avec fanfares, chars, etc. Cependant, nous avons dû modifier nos plans à cause de travaux routiers à Beauharnois.

De septembre 1983 à juillet 1984, le comité a tenu plusieurs assemblées. Leur travail fut extraordinaire et ne peut pas être trop loué. Pour ajouter couleurs et camaraderie pour les membres de la branche et leurs amis, en novembre 1983, nous avons négocié avec Tupper Lake V.F.W. Post 3012 pour le jumelage de notre branche avec la leur. Ceci dit, je voulais par ce court résumé vous rafraîchir la mémoire sur le travail effectué

par les comités et sous-comités. Je voudrais à présent vous nommer et remercier toutes les personnes responsables. Il serait bon de se rappeler que plusieurs de ces personnes ont travaillé à plusieurs comités et ceci à 100%. Tous nos remerciements vont à M. Gérard Laniel, député pour Beauharnois et à ses bureaux à Valleyfield et Ottawa - leurs coups de téléphone, correspondances, et cadeaux

furent grandement appréciés: pour leur aide, à Eunice De Gruy et Lisa Thibeault, présidente - Fêtes du Canada, Québec; au clergé, le Chanoine Carlier, le Révérend Shepherd et le Révérend Howes; ainsi qu'à Ian Watson, député pour Chateauguay et à son bureau. Nous avons aussi reçu l'entière coopération des maires de Beauharnois, J.G. Hudon, Maple Grove, R. Boisvert et St-Timothée J.N. Tessier.

Les Légions du district furent représentées par P. Savich, commandant de district et son épouse Raymonde, ancienne présidente Valleyfield; Ed Leamon, ancien commandant de district, et son épouse Hazel, ancienne présidente Huntingdon, et Camille Deschamps, président, Valleyfield.

heureux et humoristiques des Fêtes du Canada 1984. Avant de terminer, je veux encore remercier

Alain Plette et sa femme Suzanne, et Margaret Falardeau pour la traduction, la dactylographie et l'im-

primerie de ce rapport et des autres imprimées. Soumis respectueusement par

D.C. Hodges, responsable Comités Fêtes du Canada et jumelage.

## MRC Beauharnois-Salaberry

### Les permis de construction

En vertu du règlement de contrôle intérimaire sur la construction de la MRC de Beauharnois-Salaberry, il y a certaines conditions à remplir pour toutes constructions.

la MRC de Beauharnois-Salaberry, vous devez obtenir une deuxième autorisation. Le MRC demande que le lot sur lequel vous construisez soit distinct. Mais il y a certaines conditions à respecter:

moins, vous n'avez pas besoin de l'autorisation de la MRC. Si votre construction est de 100 pieds carrés ou moins, vous n'avez besoin ni de l'autorisation de la MRC, ni du permis de la municipalité. (à vérifier dépendamment des municipalités)

### Des municipalités avec du coeur

La S.P.A. Shangri-la est heureuse d'annoncer que plusieurs municipalités reconnaissent l'importance des chiens perdus, abandonnés et errants et ont fait arrangements avec le refuge pour leur recueillage.

humanitaire en plus de leur responsabilité envers les citoyens qui paient les taxes, de donner le meilleur service pour les animaux en détresse. Les citoyens de la région peuvent participer dans la lutte pour le bien-être animal, en s'informant à leur municipalité, du service donné pour les animaux infortunés. Demandez où ils sont gardés, les soins

donnés, et si malades ou blessés, traités par un vétérinaire. Quel est le sort du chien non réclamé? De quelle façon est-il tué ou est-il vendu dans un laboratoire pour expériences médicales? C'est la prérogative de tous les citoyens de demander JUSTICE pour les Créatures de Dieu.

Au nom de ceux qui ne peuvent pas parler, merci pour votre compassion.

Jackie G. Marcell  
Directrice  
S.P.A. Shangri-la  
St-Louis de Gonzague

**ASSURANCES**  
**Aimé Leduc Ltée**  
COURTIER D'ASSURANCE AGREE  
54 St-Laurent, BEAUHARNOIS  
429-3307, 6464, 4408  
139 Salaberry, VALLEYFIELD  
371-5282, 5283  
1659 Ch. du Lac, LERY-CHATEAUGUAY  
691-5300

Tél.: 373-4666  
**Jean A. Paré, Podiatre**  
**SOINS des PIEDS**  
186 rue Maden  
Valleyfield  
Permis No. 75-059

**SOUVENT LIMITE - JAMAIS EGALÉ!**  
**le soleil**  
CHACQUE SEMAINE  
**44,000 COPIES**  
distribués CHEZ-VOUS par la poste et par caméolots dans 33 MUNICIPALITÉS  
no.1 le soleil  
Votre No.1 depuis 29 ans!

**Quand l'aide vient du ciel c'est souvent sur Les Ailes de l'Espérance**



**SAUVEZ DES VIES AVEC NOUS!**  
Votre générosité nous a permis l'an dernier d'effectuer au Pérou, plus de 1,500 vols d'urgence et de développement communautaire dans un territoire vaste comme le tiers du Québec. Pour 250,000 nativos que nous desservons, une minute de vol équivaut à une journée de marche dans la chaleur tropicale. Les Ailes de l'Espérance, pour continuer d'aider ces démunis, ont besoin de vos dons. Donnez aux Ailes de l'Espérance... Por favor!

**COUPON RETOUR**  
NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_  
CONTRIBUTION \_\_\_\_\_

Adresse à:  
**Les Ailes de l'Espérance**  
3702, rue Ste-Famille  
Montréal, Québec. H2X 2L4  
Tél.: (514) 843-4946

**UN REÇU POUR FIN D'IMPÔT VOUS SERA RETOURNÉ**

si vous êtes cultivateur, vous n'avez jamais besoin de l'autorisation de la MRC car il vous est possible de construire sur une partie de lot. Vous ne devez obtenir que le permis de votre municipalité. Concernant l'évaluation du 5000\$ il est considéré selon vos factures ou votre contrat de construction. Si vous faites la construction vous-même, vous devez établir le coût avec vos factures. Les municipalités ont déjà certains critères de coût dépendamment des constructions. Ainsi, lorsque vous construisez une maison, un garage ou autre, renseignez-vous sur les autorisations pour ne pas être pénalisé par une amende. N'oubliez pas que chaque cas est un cas d'espèce. Pour renseignements jusqu'au 24 août:

Marie-Andrée Mallette  
Marielle Demers  
427-2961

# Radio Shack

**Multimètre à 21 gammes... pour le bricoleur**  
rabais \$20 69.95 89.95  
• Affichage à LCD  
• Fonction de continuité avec tonalité sonore  
• Protection de surcharge  
22-191\*

**Stéréo individuelle à prix réclame**  
29.95 46.95  
• Sonorité intégrale  
• Format pliant  
• 3-1/2 oz seulement  
rabais 36%

**Le SRG avec la BLU**  
199.95 299.95  
• Deux fois plus de canaux, avec plus longue portée, réception et clarté améliorées  
rabais \$100  
21-1565

**Un miniformat pour plupart des autos et des budgets**  
rabais 42% 39.95 69.95  
• Arrêt automatique en fin de bande  
12-1803

**Calculatrice scientifique et programmable**  
rabais 30% 34.95 49.95  
• 7 registres de mémoire, 61 fonctions, 38 pas programmables  
65-658

**Du son et de l'allure**  
40-2047  
chac. 119.97 239.95  
• Encintes 3 voies refroidies par liquide  
• PAR\*\* de 80 watts  
1/2 PRIX!

**Soyez toujours à l'heure**  
• Protection à pile avec avertisseur pour avoir l'heure, même en cas de panne CA  
Liquidation  
rabais 33% 39.95 59.95  
12-1540

**Magnéto ultra-mince**  
• Compact: à peine plus gros qu'un livre  
rabais \$25 64.95 89.95  
14-812

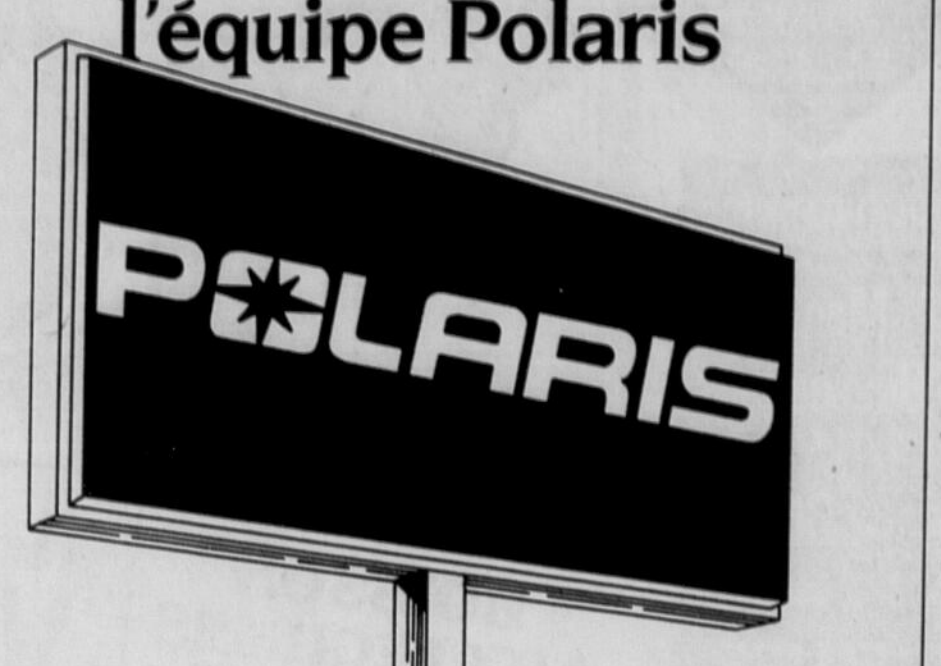
**Le plaisir de l'oreille**  
40-1979  
chac. 24.97 49.95  
• Réponse large et PAR\*\* de 40 watts  
1/2 PRIX!

**Récepteur/magnéto stéréo compact et économique**  
rabais \$100 199.95 299.95  
• Dolby B, et FM stéréo à DEL  
• 7 watts par canal  
• Prend peu de place  
TMD de Dolby Laboratories Licensing Corp. 31-1995

**Un répondeur abordable à la pointe de la technologie**  
43-318B  
rabais \$80 319.95 399.95  
• Télécommande avec code de sécurité personnel  
• Avec cassettes  
• À deux cassettes avec commande à microprocesseur  
Garantie d'un an

**Chronomètre précis à LCD**  
63-5010  
rabais 26% 21.95 29.95

**Venez voir le nouveau-né de l'équipe Polaris**




Il y a une nouvelle place où acheter les meilleures motoneiges en ville: ici même.

Et pour fêter notre nouveau concessionnaire, nous ouvrons les portes toute la fin de semaine. Nous avons toutes les nouvelles motos Polaris 1985 sur place, à partir de la Star économique jusqu'à l'Indy 600 qui brûle les pistes. Venez nous voir cette fin de semaine et examinez les nouveautés de Polaris. Une lignée spectaculaire de motoneiges et un concessionnaire tout neuf.

**POLARIS**  
L'âme du sport depuis trente ans™

**CENTRE DE MOTONEIGE ST-TIMOTHEE**  
510 BOUL. HEBERT  
ST-TIMOTHEE QUE.  
371-1795

© 1984 Polaris Industries Inc.



**IL Y A UN MARCHÉ IGA BONIPRIX PRES DE CHEZ VOUS**

**BEAUHARNOIS**  
 Marché Beauharnois inc.  
 66, rue ELLICE

**CHATEAUGUAY**  
 Super marché Claude Pitre inc.  
 15, 2<sup>ème</sup> AVENUE

**CHATEAUGUAY**  
 Marché Boyer inc.  
 19, boul. ST-JEAN BAPTISTE

**VILLE MERCIER**  
 Super Marché Denis Reid inc.  
 21, boul. ST-JEAN BAPTISTE ouest

**STE-MARTINE**  
 Marché Primeau  
 158 rue ST-JOSEPH

**ORMSTOWN**  
 Super Marché T. Boyer inc.

**AUX GALERIES ORMSTOWN**  
 4, rue BRIDGE

# On a tout de vous

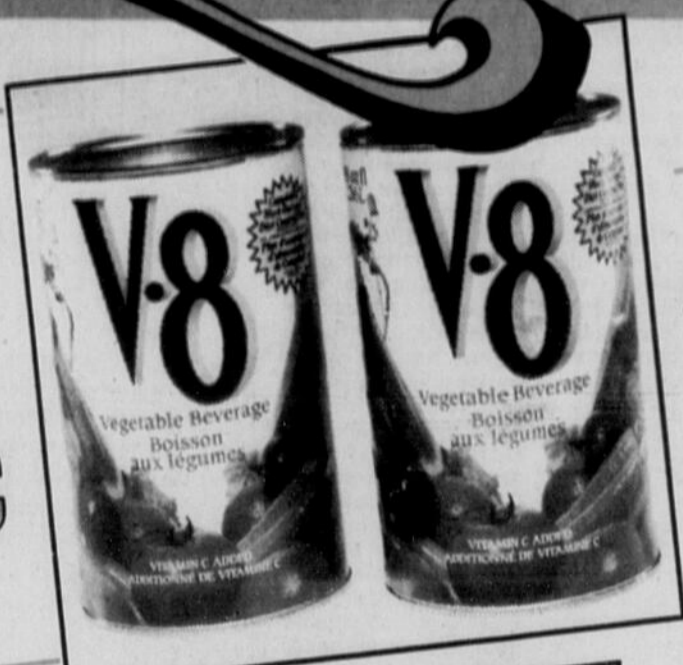
Prix en vigueur jusqu'au samedi 15 septembre 1984. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



## Épicerie

**BOISSON AUX LÉGUMES**  
 V-8  
 Boîte 1,36 L

**99¢**



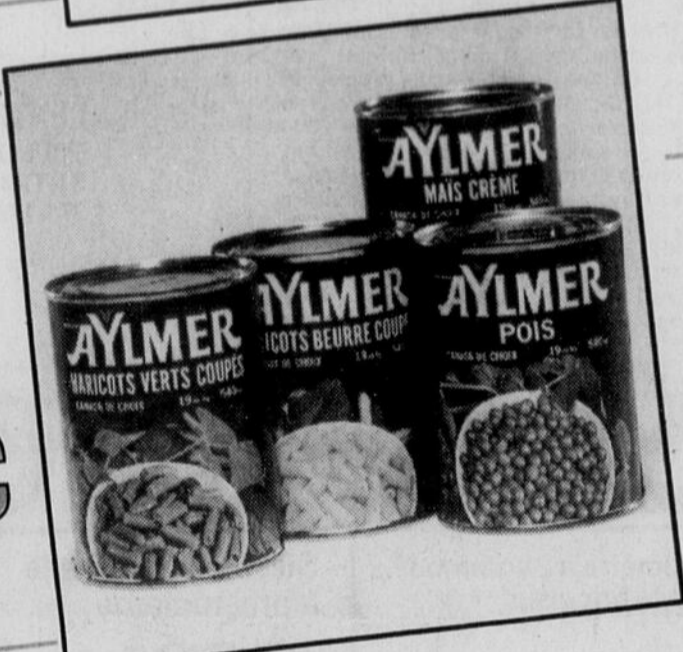
**PÂTES ALIMENTAIRES**  
 6 variétés GATTUSO  
 Cello 1 kg

**99¢**



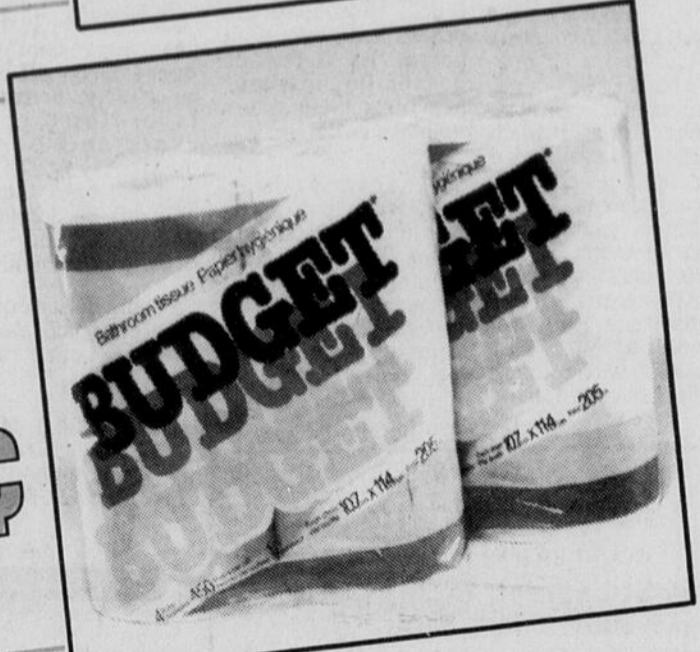
**LÉGUMES**  
 Canada de choix  
**AYLMER**  
 Mais en crème, haricots coupés, pois, pois et carottes  
 Boîte 540 mL

**59¢**



**PAPIER HYGIÉNIQUE BUDGET**  
 Paq. de 4 roul.

**99¢**



**SOUPE AUX TOMATES OU AUX LÉGUMES**  
 CAMPBELL'S  
 Boîte 284 mL

**3/1,00**



**COCKTAIL AUX FRUITS, POIRES BARTLETT OU PÊCHES**  
 É. J. de fantaisie DEL MONTE  
 Boîte 796 mL

**1,39**



**JUS D'ORANGE**  
 Surgelé Pur de Floride  
**OLD SOUTH**  
 Boîte 355 mL  
 FLORIDE

**1,29**



**BOISSONS À SAVEUR DE FRUITS ROUEMONT**  
 Pot 1,82 L

**99¢**



**JUS DE FRUITS OU BOISSON AUX LÉGUMES LA JARDINIÈRE DEL MONTE**  
 Paq. de 3 x 250 mL

**99¢**



**CHIPS**  
 Saveurs assorties LAURENTIDE  
 Sac 400 g

**1,99**



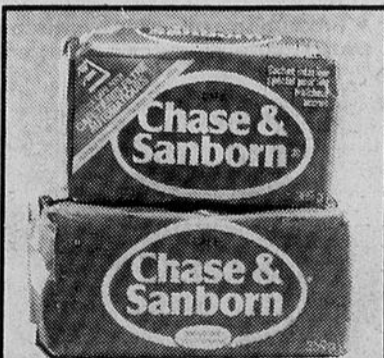
**MARGARINE MOLLE LACTANTIA**  
 Bol 907 g

**1,97**



**CAFÉ MOULU CHASE & SANBORN**  
 Sac 369 g

**2,59**



**RÉCURANT OLD DUTCH**  
 Cont 400 g

**2/1,00**



**PÂTE DE TOMATES GATTUSO**

**2/89¢**  
 Boîtes 156 mL

**MÉLANGE À GÂTEAU GÔTER ÉCLAIR DUNCAN HINES**

**1,19**  
 Boîte 380 g

**FROMAGE CHEDDAR LACTANTIA**

**2,99**  
 Format 425 g

**YOGOURTS BRASSÉS YOPLAIT**

**1,39**  
 Cont 500 g

**DÉTERGENT À LÈSSIVE WISK**

**4,59**  
 Bout. 2 L

**JUS DE TOMATE LIBBY'S**

**2/1,00**  
 Boîtes 540 mL

**MÉLANGE POUR PÂTISSERIE INSTANTANÉ ROYAL**

**49¢**  
 Boîte 99 g

**FARINE ROBIN HOOD**

**3,19**  
 Sac 3,5 kg

**VINAIGRE POUR MARINADES ALLEN'S**

**1,99**  
 Cont 4 L

**LES DURAPRIX IGA**

**EN PLUS DE CES SUPERAUBAINES**

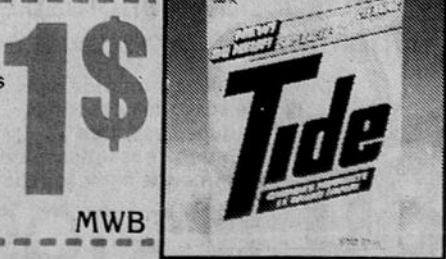
les épiciers IGA ont réduit les prix sur les produits les plus en demande. Vous les reconnaîtrez, semaine après semaine en magasin, sous l'appellation "LES DURAPRIX IGA"

**ÉCONOMISEZ**

Ce bon de réduction donne droit à un rabais de 1\$ sur le prix d'une boîte de détergent TIDE format 6 ou 12 L.

Limite d'un bon par achat. Ce bon est valide à tous les supermarchés IGA jusqu'au samedi 22 septembre 1984.

IGA BONIPRIX IGA 12 septembre 1984



Consultez notre cahier publicitaire de 16 pages pour plusieurs autres aubaines et de nombreux "DURAPRIX IGA".

(Si vous ne l'avez pas reçu, demandez-en à votre marchand IGA)

# Boniprix

\*marque de certification d'IGA Canada Ltée



# satisfaisante

du 11 au 15 septembre

Prix en vigueur jusqu'au samedi 15 septembre 1984. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Le texte prévaut sur la photo lorsque celle-ci ne correspond pas à la description du produit annoncé.

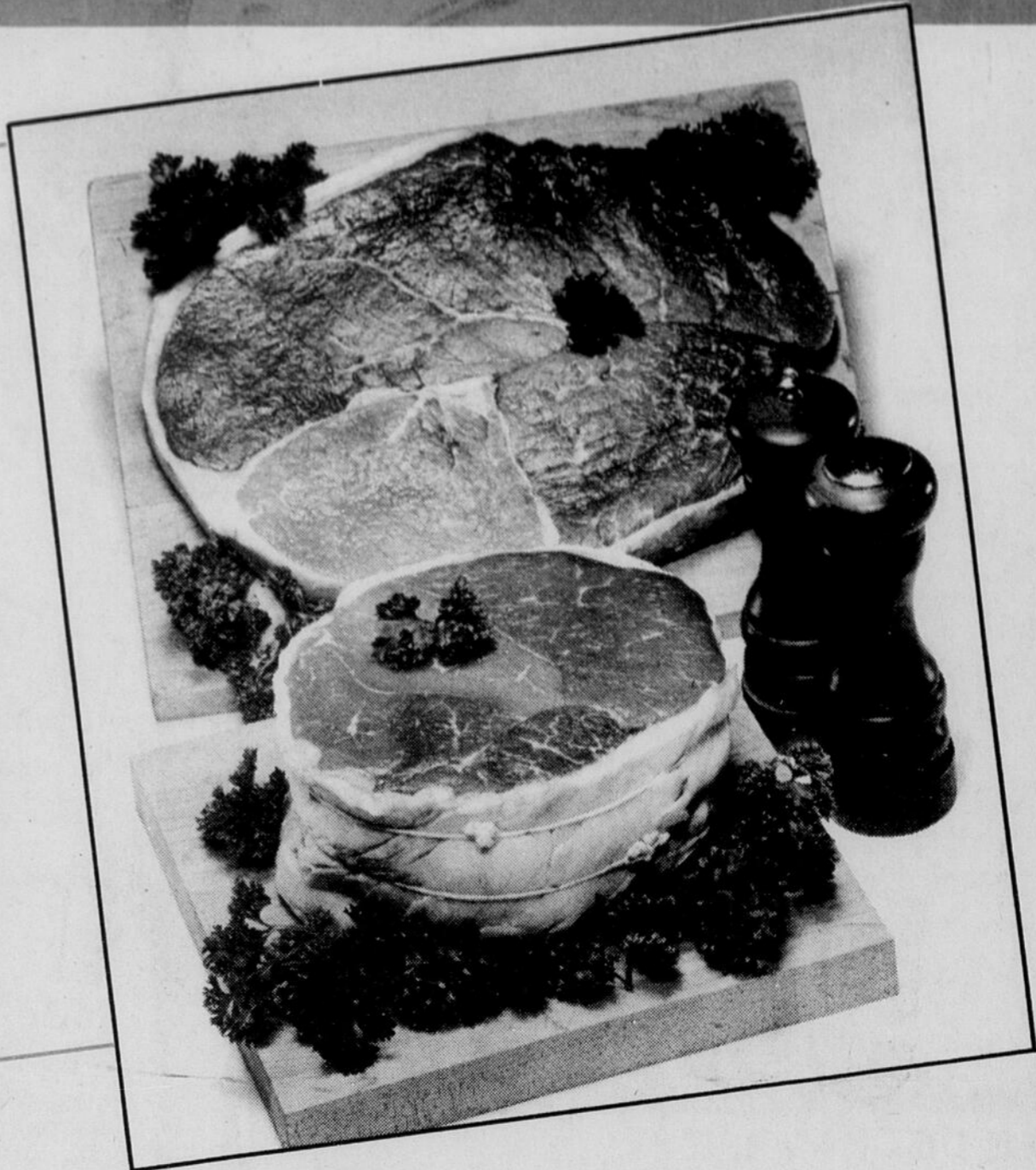
## Viande

**BIFTECK DE RONDE**  
Désossée, tranche complète  
**OU RÔTI D'EXTÉRIEUR DE GROUPE**  
Boeuf catégorie Canada "A"

**1,98** \$/lb  
**4,37** \$/kg

**RÔTI DE POINTE DE SURLONGE**  
Boeuf catégorie Canada "A"

**2,98** \$/lb  
**6,57** \$/kg



**RÔTI OU BIFTECK D'ALOYAU**  
Boeuf catégorie Canada "A"

**3,28** \$/lb  
**7,23** \$/kg

**BIFTECK DE SURLONGE**  
Boeuf catégorie Canada "A"

**2,98** \$/lb  
**6,57** \$/kg

**BIFTECK DE HAUT DE SURLONGE**  
Désossé  
Boeuf catégorie Canada "A"

**4,98** \$/lb  
**10,98** \$/kg

**SAUCISSES FUMÉES TAILLEFER**

**1,29**  
Paq. 450 g

**BIFTECK SANDWICH OU ATTENDRI**  
Boeuf catégorie Canada "A"

**3,98** \$/lb  
**8,77** \$/kg

**RÔTI OU BIFTECK DE CONTRE-FILET**  
Boeuf catégorie Canada "A"

**6,98** \$/lb  
**15,39** \$/kg

**SOC DE PORC**  
Fumé, désossé  
LAFLEUR

**2,88** \$/lb  
**6,35** \$/kg

**BACON SANS COUENNE TAILLEFER**

**2,68**  
Paq. 500 g

**JAMBON D'AUTREFOIS HYGRADE**

**4,98** \$/lb  
**10,98** \$/kg

**SAUCISSES PORC ET BOEUF TAILLEFER**

**1,48** \$/lb  
**3,26** \$/kg

**PEPPERONI CRYOVAC LESTERS**

**2,28** \$/lb  
**5,03** \$/kg

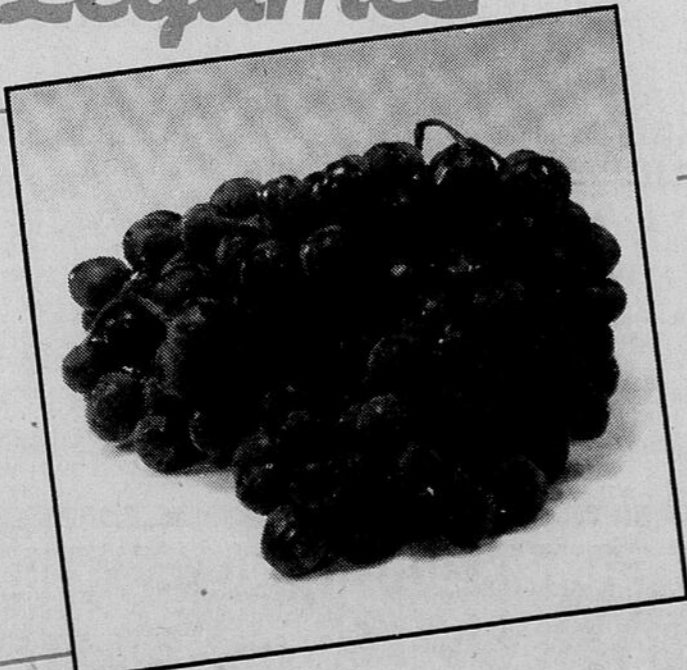
**SAUCISSON DE BOLOGNE**  
Cello ou cire  
HYGRADE  
Tranché selon vos besoins

**1,07** \$/lb  
**2,36** \$/kg

## Fruits et Légumes

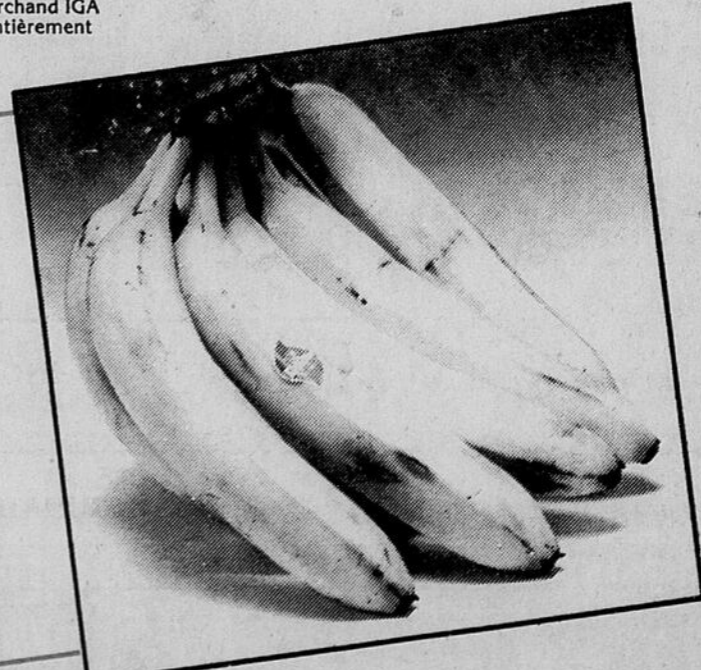
**RAISINS BLEUS CONCORD**  
Produit d'Ontario  
Canada no 1  
Panier 2 L

**1,69**



**BANANES**  
Produit du Honduras  
DÔLE

**31¢** /lb  
**68¢** /kg



**POMMES DE TERRE**  
Produit du Québec  
Canada no 1

**98¢**  
Sac 4,54 kg

**BROCOLI**  
Produit du Québec  
Grosseur 14

**69¢**  
Ch.

**PRUNES CASSELMAN**  
Produit des États-Unis  
Canada no 1

**59¢** /lb  
**1,30** \$/kg

**POIVRONS VERTS DOUX**  
Produit du Québec  
Calibre gros

**29¢** /lb  
**64¢** /kg

IL Y A UN MARCHÉ IGA BONIPRIX PRES DE CHEZ VOUS

HUNTINGDON  
Robert Plouffe enr.  
1 rue BOUCHETTE

VALLEYFIELD  
Alimentation Vincent et Frères inc.  
95, rue Alexandre

VALLEYFIELD  
Super Marché Robert Pilon  
600, boul. Mgr. Langlois

VALLEYFIELD  
Marché St-Laurent  
32, rue ST-LAURENT

VALLEYFIELD  
Alimentation Vincent et Frères inc.  
183, rue ST-EUGENE

# vente surprise étiquette rouge



EPARGNEZ DE  
**20% à/à 50%**  
SAVINGS



**MOBILIER DE CHAMBRE**

Fin: Orme Cognac

**BEDROOM SUITE**

Finish: Cognac Elm  
Ref.: M319

PRIX: 6 MCX

**\$1299.**



**MOBILIER DE SALON TRADITIONNEL**

TISSUS TRES DECORATIF  
100% COTON  
Ref.: N° 0-732

**TRADITIONNAL LIVING ROOM SET**

PRIX:

**\$669.**



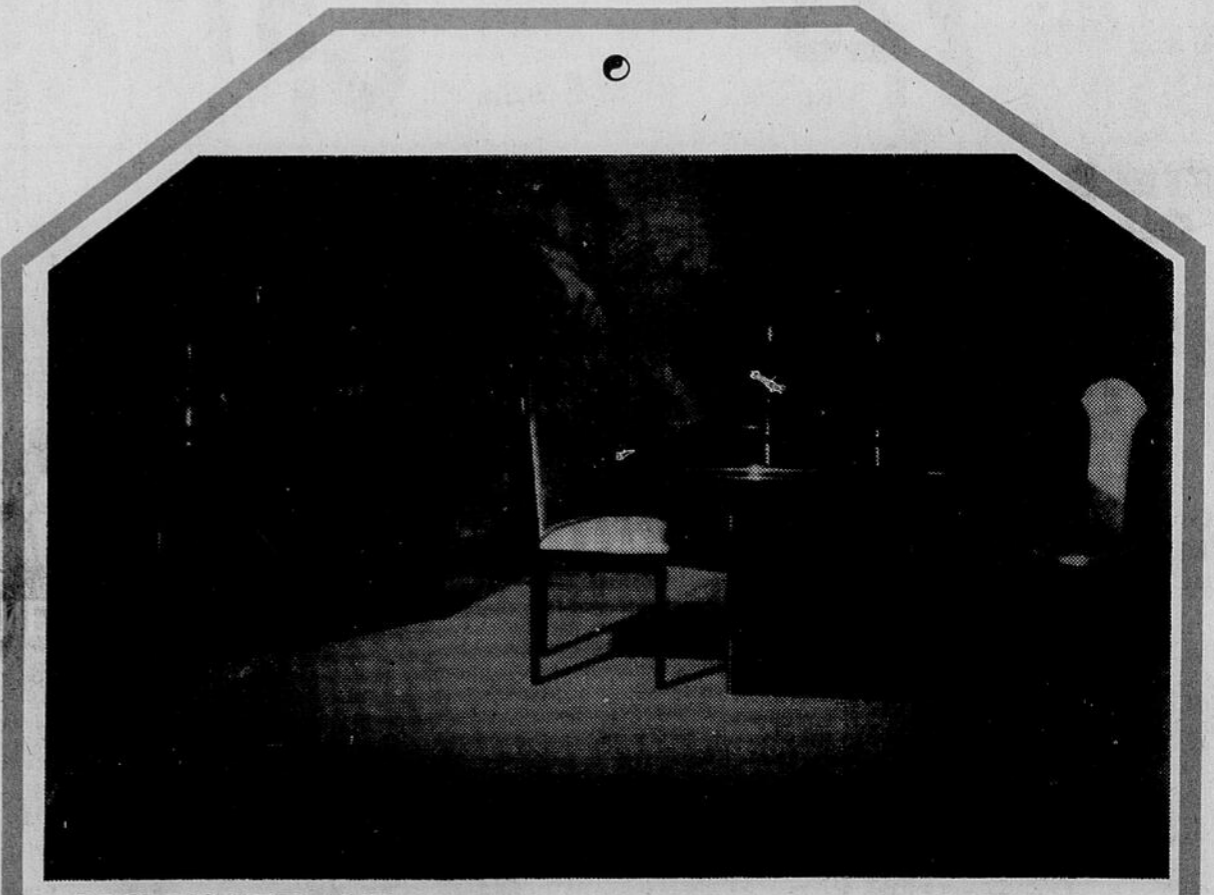
**CAUSEUSE MODERNE ELEGANTE ET CONFORTABLE**

TISSUS A RAYURE GRISE  
Ref.: N° O-1003

**COMFORTABLE, MODERN LOVE SEAT**

PRIX:

**\$569.**



**MOBILIER DE SALLE A MANGER**

FINI BLACK MAGIC  
TABLE & 4 CHAISES  
Ref.: N° N-161

**DINING ROOM SET**

PRIX

**\$1099.**

PAIEMENTS FACILES SELON VOTRE BUDGET - EASY TERMS ACCORDING TO YOUR BUDGET

AMEUBLEMENT



**Filiatrault**



FURNITURE INC.

35 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY

**692-4648**